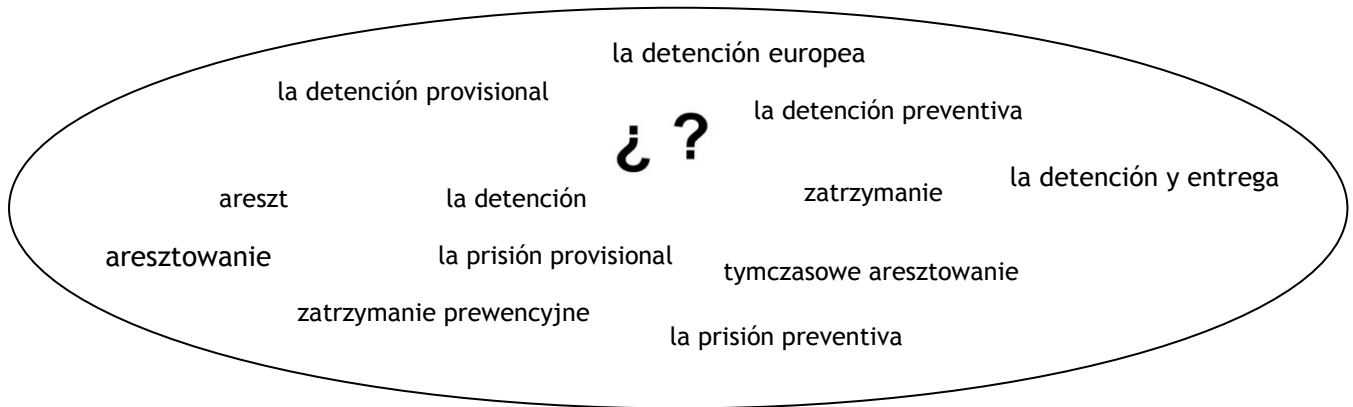


I AB INITIO

- „Znany adwokat, Marcin D., **został zatrzymany** w niedzielę przez funkcjonariuszy CBA. Mężczyzna jest podejrzany między innymi o kierowanie gangiem i wyłudzenie 13 milionów złotych. Sąd zdecydował o **aresztowaniu** go w nocy z wtorku na środę.”
- „Kajetan P. jest ścigany za zabójstwo i do sądu wpłynął wniosek o jego **tymczasowe aresztowanie**.”
- Sąd Okręgowy w Warszawie przychylił się do wniosku prokuratury i w trybie pilnym wydał **Europejski Nakaz Aresztowania** dla Kajetana P, podejrzanego o makabryczne morderstwo młodej kobiety”.
- „Pięciokrotny mistrz paraolimpijski Oscar Pistorius **został zatrzymany** przez policję i jest podejrzany o zamordowanie partnerki, modelki Reevy Steenkamp.”
- “Joaquín "El Chapo" Guzmán, líder del cartel de Sinaloa **fue detenido** en Los Mochis, Sinaloa.”
- “El Juzgado de Instrucción número 2 de Pontevedra ha enviado a prisión a José Antonio Lusquiños Bustelo, 'Coco', como presunto autor de la muerte a cuchilladas de su ex novia en el pueblo de Ponte Sampaio. El hombre, de 34 años, pasó a disposición judicial en la mañana de este domingo y, tras dos horas de comparecencia, el juez decidió decretar su **ingreso en prisión provisional** comunicada y sin fianza.”



II SUPREMA LEX - PRAWO DO WOLNOŚCI - DERECHO A LA LIBERTAD

PL

ES

- Art. 3 Powszechnej Deklaracji Praw Człowieka z 10 grudnia 1948**
Każda osoba ma prawo do życia, wolności i bezpieczeństwa osobistego.
- Art. 3 de la Declaración Universal de los Derechos Humanos (DUDH) de 10/12/1948**
Todo individuo tiene derecho a la _____, a la _____ y a la _____ de su persona.
- Art. 31 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej z 2 kwietnia 1997 r.**

1. Wolność człowieka podlega ochronie prawnej.

PL

- Art. 41 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej z 2 kwietnia 1997 r.**

- Każdemu zapewnia się nietykalność osobistą i **wolność osobistą**. Pozbawienie lub ograniczenie wolności może nastąpić tylko na zasadach i w trybie określonych w ustawie.
- Każdy pozbawiony wolności nie na podstawie wyroku sądowego ma prawo odwołania się do sądu w celu niezwłocznego ustalenia legalności tego pozbawienia. O pozbawieniu wolności powiadamia się niezwłocznie rodzinę lub osobę wskazaną przez pozbawionego wolności.
- Każdy zatrzymany powinien być niezwłocznie i w sposób zrozumiały dla niego poinformowany o przyczynach zatrzymania. Powinien on być w ciągu **48 godzin** od chwili zatrzymania przekazany **do dyspozycji sądu**. Zatrzymanego należy zwolnić, jeżeli w ciągu **24 godzin** od przekazania do dyspozycji sądu nie zostanie mu doręczone **postanowienie sądu o tymczasowym aresztowaniu** wraz z przedstawionymi zarzutami.
- Każdy pozbawiony wolności powinien być traktowany w sposób humanitarny.
- Każdy bezprawnie pozbawiony wolności ma prawo do odszkodowania.

- Art. 17 de la Constitución Española de 29 de diciembre de 1978**

ES

- Toda persona tiene **derecho a la libertad** y a la seguridad. Nadie puede ser privado de su libertad, sino con la observancia de lo establecido en este artículo y en los casos y en la forma previstos en la ley.

2. La **detención preventiva** no podrá durar más del tiempo estrictamente necesario para la realización de las averiguaciones tendentes al esclarecimiento de los hechos, y, en todo caso, en el plazo máximo de **setenta y dos horas, el detenido deberá ser puesto en libertad o a disposición de la autoridad judicial.**
3. Toda persona detenida debe ser informada de forma inmediata, y de modo que le sea comprensible, de sus derechos y de las razones de su detención, no pudiendo ser obligada a declarar. Se garantiza la asistencia de abogado al detenido en las diligencias policiales y judiciales, en los términos que la ley establezca.
4. La ley regulará un procedimiento de «**habeas corpus**» para producir la **inmediata puesta a disposición judicial** de toda persona detenida ilegalmente. Asimismo, **por ley se determinará el plazo máximo de duración de la prisión provisional.**

III AD REM

Tymczasowe aresztowanie, en español _____ o _____. No debe confundirse la prisión provisional con la detención preventiva, en polaco _____.

PL

W polskim prawie karnym procesowym instytucję zatrzymania i tymczasowego aresztowania reguluje przede wszystkim dział VI Kodeksu postępowania karnego z 6 czerwca 1997 r. „_____” [LAS MEDIDAS COACTIVAS] w rozdziale 27 „Zatrzymanie” art. 243-248 i w rozdziale 28 „_____” [LAS MEDIDAS CAUTELARES] art. 249-277.

ES

En la legislación española la detención y la prisión provisional se hallan reguladas sobre todo en la _____ [USTAWA O POSTĘPOWANIU KARNYM] de 14 de septiembre de 1882, en el LIBRO II. “DEL SUMARIO”, TÍTULO VI. “De la _____” [WEZWANIE DO SĄDU], de la detención y de la prisión provisional, en el CAPÍTULO II “De la detención” art. 489-501 y en el CAPÍTULO III “De la Prisión Provisional” art. 502-519. El CAPÍTULO IV en los art. 520-527 regula “El ejercicio del derecho de defensa, de la asistencia de abogado y del tratamiento de los detenidos y presos”.

PL

Art. 249. § 1. k.p.k. - Środki zapobiegawcze można stosować w celu _____ [ASEGURAR EL CORRECTO DESARROLLO DEL PROCESO], a wyjątkowo także w celu zapobiegnięcia popełnieniu przez oskarżonego nowego, ciężkiego przestępstwa; można je stosować tylko wtedy, gdy zebrane dowody wskazują na duże prawdopodobieństwo, że oskarżony popełnił przestępstwo.

Art. 250. § 1. k.p.k. - Tymczasowe aresztowanie może nastąpić tylko na mocy _____ [LA DECISIÓN JUDICIAL].

§ 2. Tymczasowe aresztowanie stosuje _____ [DURANTE LA FASE DE INSTRUCCIÓN] _____ [EL TRIBUNAL DE DISTRITO A PETICIÓN DEL FISCAL], w którego okręgu prowadzi się postępowanie, a w wypadkach nie cierpiących zwłoki także inny sąd rejonowy. _____ [CON POSTERIORIDAD A LA PRESENTACIÓN DEL ESCRITO DE ACUSACIÓN] tymczasowe aresztowanie stosuje sąd, przed którym sprawa się toczy.

ES

Artículo 502 LECrim. - 1. Podrá decretar la prisión provisional _____ [SĘDZIA ŚLED CZY], el juez que forme las primeras diligencias, así como el juez de lo penal o tribunal que conozca de la causa.

PL

- Art. 258. § 1. k.p.k. - Tymczasowe aresztowanie i pozostałe środki zapobiegawcze można stosować, jeżeli zachodzi:

1) _____ [FUNDADO RIESGO DE FUGA U OCULTACIÓN], _____ [DEL ENCAUSADO] zwłaszcza wtedy, gdy nie można ustalić jego tożsamości albo nie ma on w kraju stałego miejsca pobytu,

2) uzasadniona obawa, że oskarżony [INDUZCA A PRESTAR FALSOS TESTIMONIOS] lub wyjaśnień albo w inny bezprawny sposób [OBSTACULICE EL PROCEDIMIENTO PENAL].

§ 2. Wobec oskarżonego, któremu zarzucono popełnienie [CRIMEN] lub [DELITO DE MENOR GRAVEDAD] zagrożonego karą pozbawienia wolności, której górna granica wynosi co najmniej 8 lat, albo którego sąd pierwszej instancji skazał na karę pozbawienia wolności wyższą niż 3 lata, obawy utrudniania prawidłowego toku postępowania, o których mowa w § 1, uzasadniające stosowanie środka zapobiegawczego, mogą wynikać także z [GRAVEDAD] grożącej oskarżonemu kary.

§ 3. Środek zapobiegawczy można wyjątkowo zastosować także wtedy, gdy zachodzi uzasadniona obawa, że oskarżony, któremu zarzucono popełnienie zbrodni lub umyślnego występkę popełni [DELITO CONTRA LA VIDA, LA SALUD O SEGURIDAD PÚBLICA], zwłaszcza gdy popełnieniem takiego przestępstwa groził.

- Artículo 503 LECrim.

ES

1. La prisión provisional sólo podrá ser decretada cuando concurren los siguientes requisitos:

1.º Que conste en la causa la existencia de uno o varios hechos que presenten caracteres de delito sancionado con pena cuyo máximo sea igual o superior a dos años de prisión, o bien con [KARA POZBAWIENIA WOLNOŚCI] de duración inferior si el investigado o encausado [BYŁ KARANY A SKAZANIE NIE ULEGŁO ZATARCUI ANI NIE PODLEGA ZATARCUI], derivados de condena por [PRZESTĘPSTWO UMYŚLNE].

2.º Que aparezcan en la causa motivos bastantes para creer responsable criminalmente del delito a la persona contra quien se haya de dictar [POSTANOWIENIE O (TYMCZASOWYM) ARESZTOWANIU]

3.º Que mediante la prisión provisional se persiga alguno de los siguientes fines:

a) Asegurar la presencia del investigado o encausado en el proceso cuando pueda inferirse racionalmente un riesgo de fuga.

b) Evitar la [UKRYCIE, PRZEROBIECIE LUB ZNISZCZENIE] de las fuentes de prueba relevantes para el enjuiciamiento en los casos en que exista un peligro fundado y concreto.

c) Evitar que el investigado o encausado pueda actuar contra [DOBROM PRAWNYM] de la víctima, especialmente cuando ésta sea alguna de las personas a las que se refiere el artículo 173.2 del Código Penal. En estos casos no será aplicable el límite que respecto de la pena establece el ordinal 1.º de este apartado.

2. También podrá acordarse la prisión provisional, concurriendo los requisitos establecidos en los ordinales 1.º y 2.º del apartado anterior, para evitar el riesgo de que el investigado o encausado [POPEŁNI INNE CZYNY PRZESTĘPCZE]. Sólo podrá acordarse la prisión provisional por esta causa cuando [ZARZUCANY CZYN PRZESTĘPCZY] sea doloso.

- Artículo 504 LECrim.

ES

1. La prisión provisional durará el tiempo imprescindible para alcanzar cualquiera de los fines previstos en el artículo anterior y en tanto subsistan los motivos que justificaron su adopción.

2. Cuando la prisión provisional se hubiera decretado en virtud de lo previsto en los párrafos a) o c) del apartado 1.3.º o en el apartado 2 del artículo anterior, su duración no podrá [PRZEKRACZAĆ JEDNEGO ROKU] si el delito tuviere señalada pena privativa de libertad igual o inferior a tres años, o de dos años si la pena privativa de libertad señalada para el delito fuera superior a tres años. No obstante, cuando concurrieren circunstancias que hicieran prever que la causa no podrá ser juzgada en aquellos plazos, el juez o tribunal podrá, en los términos previstos en el artículo 505, acordar mediante auto

_____ [JEDNORAZOWE PRZEDŁUŻENIE DO 2 LAT] si el delito tuviera señalada pena privativa de libertad superior a tres años, o de hasta seis meses si el delito tuviera señalada pena igual o inferior a tres años.

Si fuere condenado el investigado o encausado, la prisión provisional podrá prorrogarse hasta el límite de la mitad de la pena efectivamente impuesta _____ [W WYROKU], cuando ésta hubiere sido recurrida.

3. Cuando la prisión provisional se hubiere acordado en virtud de lo previsto en el apartado 1.3.ºb) del artículo anterior, su duración no podrá exceder de seis meses.

5. Para el cómputo de los plazos establecidos en este artículo se tendrá en cuenta el tiempo que el investigado o encausado hubiere estado detenido o sometido a prisión provisional por la misma causa. Se excluirá, sin embargo, de aquel cómputo el tiempo en que la causa sufre _____ [OPÓŹNIENIA] no imputables a la Administración de Justicia.

PL

- Art. 263. § 1. k.p.k. - W postępowaniu przygotowawczym sąd, stosując tymczasowe aresztowanie, oznacza jego termin na okres nie dłuższy niż 3 miesiące.

§ 2. Jeżeli ze względu na szczególne okoliczności sprawy nie można było ukończyć postępowania przygotowawczego w terminie określonym w § 1, na wniosek prokuratora, _____ [EL JUZGADO DE PRIMERA INSTANCIA COMPETENTE PARA CONOCER DE LA CAUSA] gdy zachodzi tego potrzeba, może przedłużyć tymczasowe aresztowanie na okres, który łącznie nie może przekroczyć 12 miesięcy.

§ 3.³⁾ Łączny okres stosowania tymczasowego aresztowania _____ [HASTA EL DICTAMIENTO DE LA PRIMERA SENTENCIA POR EL JUZGADO DE PRIMERA INSTANCIA NO PODRÁ EXCEDER DE 2 AÑOS]

§ 3a. W przypadku zbiegu tymczasowego aresztowania z wykonywaną karą pozbawienia wolności orzeczoną w innej sprawie do okresów, o których mowa w § 2 i 3, _____ [SE COMPUTA EL PERIODO DE CUMPLIMIENTO DE LA PENA PRIVATIVA DE LIBERTAD POR EL EL DETENIDO SOMETIDO A PRISIÓN PROVISIONAL.]

§ 4. Przedłużenia stosowania tymczasowego aresztowania na okres oznaczony, przekraczający terminy określone w § 2 i 3 może dokonać _____ [EL TRIBUNAL DE APELACIÓN], w którego okręgu prowadzi się postępowanie na wniosek sądu, przed którym sprawa się toczy, a w postępowaniu przygotowawczym na wniosek właściwego prokuratora bezpośrednio przełożonego wobec prokuratora prowadzącego lub nadzorującego śledztwo - jeżeli konieczność taka powstaje w związku z _____ [SUSPENSIÓN DEL PROCEDIMIENTO PENAL], czynnościami zmierzającymi do ustalenia lub potwierdzenia tożsamości oskarżonego, _____ [LA PRÁCTICA DE DILIGENCIAS DE PRUEBA] w sprawie o szczególnej zawłości lub poza granicami kraju, a także celowym przewlekaniem postępowania przez oskarżonego.

§ 7⁴⁾ Jeżeli zachodzi potrzeba stosowania tymczasowego aresztowania po wydaniu pierwszego wyroku przez sąd pierwszej instancji, każdorazowe jego przedłużenie może następować na okres nie dłuższy niż 6 miesięcy.

IV AD PERSONAM

Tymczasowo aresztowanemu przysługują wymienione poniżej uprawnienia: Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 11 czerwca 2015 r. w sprawie określenia wzoru pouczenia o uprawnieniach tymczasowo aresztowanego w postępowaniu karnym	Los derechos del detenido Diligencia de detención e información de derechos según reforma LCRIM - Ley 5/2015, Ley 13/2015, Ley 41/2015
Prawo do składania wyjaśnień, odmowy składania wyjaśnień lub odmowy odpowiedzi na poszczególne pytania, bez konieczności podania przyczyn odmowy. (art. 175 § 1 k.p.k.)	Derecho a guardar silencio no declarando si no quiere, a no contestar alguna o algunas de las preguntas que le formulen, o a manifestar que sólo declarará ante el juez. (art. 520. 2 a LECrim.) Derecho a no declarar contra sí mismo y a no confesarse culpable. (art. 520. 2 b LECrim.)

Prawo do korzystania z pomocy wybranego przez siebie obrońcy. Jeżeli tymczasowo aresztowany wykaże, że nie stać go na obrońcę, sąd może wyznaczyć obrońcę z urzędu (art. 78 § 1 k.p.k.). Na żądanie tymczasowo aresztowanego, który nie ma obrońcy, i bez względu na jego sytuację majątkową, sąd wyznacza obrońcę z urzędu do udziału w posiedzeniu sądu dotyczącym przedłużenia stosowania tymczasowego aresztowania oraz rozpoznania zażalenia na zastosowanie lub przedłużenie stosowania tego środka (art. 249 § 5 k.p.k.). W wypadku skazania lub warunkowego umorzenia postępowania karnego tymczasowo aresztowany może zostać obciążony kosztami obrony z urzędu (art. 627, art. 629 k.p.k.).	Derecho a designar abogado, sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado 1.a) del artículo 527 y a ser asistido por él sin demora injustificada. En caso de que, debido a la lejanía geográfica no sea posible de inmediato la asistencia de letrado, se facilitará al detenido comunicación telefónica o por videoconferencia con aquél, salvo que dicha comunicación sea imposible. (art. 520. 2 c LECrim.) Derecho a solicitar asistencia jurídica gratuita, procedimiento para hacerlo y condiciones para obtenerla. (art. 520. 2 j LECrim.)
Jeżeli tymczasowo aresztowany nie zna wystarczająco języka polskiego - prawo do korzystania z bezpłatnej pomocy tłumacza (art. 72 § 1 k.p.k.).	Derecho a ser asistido gratuitamente por un intérprete, cuando se trate de extranjero que no comprenda o no hable el castellano o la lengua oficial de la actuación de que se trate, o de personas sordas o con discapacidad auditiva, así como de otras personas con dificultades del lenguaje. (art. 520. 2 h LECrim.)
Prawo do zawiadomienia osoby najbliższej lub innej wskazanej osoby, jak również pracodawcy, szkoły, uczelni, dowódcy oraz osoby zarządzającej przedsiębiorstwem zatrzymanego albo przedsiębiorstwem, za które jest on odpowiedzialny, o aresztowaniu (art. 261 § 1, § 2 i § 3 k.p.k.). O zastosowaniu tymczasowego aresztowania sąd zawiadamia organ prowadzący przeciwko aresztowanemu postępowanie w innej sprawie, o ile o nim wie (art. 261 § 2a k.p.k.).	Derecho a que se ponga en conocimiento del familiar o persona que desee, sin demora injustificada, su privación de libertad y el lugar de custodia en que se halle en cada momento. Los extranjeros tendrán derecho a que las circunstancias anteriores se comuniquen a la oficina consular de su país. (art. 520. 2 e LECrim.) Derecho a comunicarse telefónicamente, sin demora injustificada, con un tercero de su elección. Esta comunicación se celebrará en presencia de un funcionario de policía o, en su caso, del funcionario que designen el juez o el fiscal, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 527. (art. 520. 2 f LECrim.)
Jeżeli tymczasowo aresztowany nie jest obywatelem polskim - prawo do kontaktu z urzędem konsularnym lub z przedstawicielstwem dyplomatycznym państwa, którego jest obywatelem (art. 612 § 1 k.p.k.). Jeżeli przewiduje to umowa konsularna między Polską a państwem, którego tymczasowo aresztowany jest obywatelem, właściwy urząd konsularny lub przedstawicielstwo dyplomatyczne zostaną poinformowane o aresztowaniu również bez jego prośby.	Derecho a ser visitado por las autoridades consulares de su país, a comunicarse y a mantener correspondencia con ellas. (art. 520. 2 g LECrim.)
Prawo do informacji o treści zarzutów, ich uzupełnieniu i zmianach oraz kwalifikacji prawnej zarzucanego przestępstwa (art. 313 § 1, art. 314, art. 325a § 2 i art. 325g § 2 k.p.k.). Prawo do przeglądania akt w części zawierającej dowody wskazane we wniosku o zastosowanie albo przedłużenie tymczasowego aresztowania (art. 156 § 5a k.p.k.).	Derecho a acceder a los elementos de las actuaciones que sean esenciales para impugnar la legalidad de la detención o privación de libertad. (art. 520. 2 d LECrim.)
Prawo do zapewnienia niezbędnej pomocy medycznej. (art. 244§ 2 k.p.k.)	Derecho a ser reconocido por el médico forense o su sustituto legal y, en su defecto, por el de la institución en que se encuentre, o por cualquier otro dependiente del Estado o de otras Administraciones Públicas. (art. 520. 2 i LECrim.)

Prawo do wniesienia do sądu zażalenia na tymczasowe aresztowanie w terminie 7 dni od dnia otrzymania odpisu postanowienia o zastosowaniu lub przedłużeniu tymczasowego aresztowania (art. 252 k.p.k.).

Prawo do złożenia wniosku o uchylenie lub zmianę tymczasowego aresztowania na inny środek zapobiegawczy, niełączący się z pozbawieniem wolności. Środkiem takim może być dozór Policji lub dozór przełożonego wojskowego, poręczenie majątkowe lub osobiste, zakaz opuszczania kraju, obowiązek opuszczenia lokalu mieszkalnego zajmowanego wspólnie z pokrzywdzonym, zawieszenie w czynnościach służbowych lub w wykonywaniu zawodu, powstrzymanie się od określonej działalności lub od prowadzenia pojazdów. Wniosek zostanie rozstrzygnięty w ciągu 3 dni przez prokuratora lub sąd. Na postanowienie prokuratora lub sądu tymczasowo aresztowany może złożyć zażalenie tylko wtedy, gdy wniosek został złożony po upływie co najmniej 3 miesięcy od dnia wydania poprzedniego postanowienia w sprawie tymczasowego aresztowania (art. 254 § 1 i § 2 k.p.k.).

Derecho a ser informado del plazo máximo legal de duración de la detención hasta la puesta a disposición de la autoridad judicial (24 ó 72 horas según proceda) y del procedimiento por medio del cual puede impugnar la legalidad de su detención.

Si el detenido entiende que su detención es ilegal, puede instar, al Instructor, el ejercicio de su derecho a un HABEAS CORPUS, en el que expondrá claramente los motivos por los cuales cree que es ilegal su detención.

V AD CASUM (PL) - En relación con el art. 254 § 1 k.p.k. traduzca el siguiente documento:

Art. 254. § 1. Oskarżony może składać w każdym czasie wniosek o uchylenie lub zmianę środka zapobiegawczego; w przedmiocie wniosku rozstrzyga, najpóźniej w ciągu 3 dni, prokurator, a po wniesieniu aktu oskarżenia do sądu - sąd, przed którym sprawa się toczy.

§ 2. Na postanowienie w przedmiocie wniosku o uchylenie lub zmianę tymczasowego aresztowania oskarżonemu przysługuje zażalenie tylko wtedy, gdy wniosek został złożony po upływie co najmniej 3 miesięcy od dnia wydania postanowienia w przedmiocie tymczasowego aresztowania.

§ 3. Zażalenie na postanowienie sądu rozpoznaje ten sam sąd w składzie trzech sędziów.

PL

Warszawa-Białoleka, dnia 06 stycznia 2012 r.

Oskarżony
Jan Iksiński

Areszt Śledczy
Warszawa - Białoleka
Ul. Ciupagi 1
03-016 Warszawa

PL

Syg. akt A 111/22

Do Sądu Rejonowego
W Wołominie
II Wydział Karny
Ul. Prądyńskiego 3a
05-200 Wołomin

Wniosek o uchylenie tymczasowego aresztowania

Wnoszę na podstawie artykułu 254 k.p.k., aby Sąd Rejonowy w Wołominie uchylił tymczasowe aresztowanie zastosowane w stosunku do mnie postanowieniem Sądu Rejonowego w Wołominie z dnia 17 czerwca 2012 r., a następnie przedłużanego postanowieniami tego Sądu.

Uzasadnienie

W dniu 20 stycznia 2013 r. do Sądu Rejonowego w Wołominie wpłynął akt oskarżenia przeciwko mojej osobie o przestępstwo określone w artykule 248 § 1 k.k. W sprawie tej zostałem tymczasowo aresztowany postanowieniem Sądu Rejonowego w Wołominie z dnia 17 czerwca 2012 r., a stosowanie tego środka zostało przedłużane postanowieniami tego Sądu z dnia 13 września 2012 r. oraz z dnia 13 grudnia 2012 r.

Podstawą stosowania tego środka zapobiegawczego w postaci tymczasowego aresztowania był art. 249 § 1 oraz art. 258 § 1 pkt 2 k.p.k. w związku z obawą, że będę nakłaniał świadków do fałszywych zeznań.

Obecnie w związku z wniesieniem do Sądu aktu oskarżenia, sytuacja procesowa uległa zmianie. Wszystkie dowody w sprawie zostały przeprowadzone, w związku, z czym nie jest już uzasadniona obawa, iż będę nakłaniał świadków do fałszywych zeznań.

W tej sytuacji Sąd Rejonowy powinien, stosownie do art. 253 k.p.k., uchylić tymczasowe aresztowanie w stosunku do mojej osoby i umożliwić mi odpowiadanie z wolnej stopy. Ze swej strony zapewniam, że będę stawiał się na każde wezwanie Sądu i nie będę utrudniał postępowania w jakikolwiek sposób.

Jan Iksiński

VI AD CASUM (ES) - En relación con los artículos 506 y 507 de LECrim traduca el siguiente documento:

Artículo 506 de LECrim

1. Las resoluciones que se dicten sobre la situación personal del investigado o encausado adoptarán la forma de **auto**. El auto que acuerde la prisión provisional o disponga su prolongación **expresará los motivos** por los que la medida se considera necesaria y proporcionada respecto de los fines que justifican su adopción.

Artículo 507 de LECrim

1. Contra los autos que decreten, prorroguen o denieguen la prisión provisional o acuerden la libertad del investigado o encausado podrá ejercitarse **el recurso de apelación** en los términos previstos en el artículo 766, que gozará de tramitación preferente. El recurso contra el auto de prisión deberá resolverse en un plazo máximo de 30 días.

Juzgado de Primera Instancia e Instrucción nº 3 de Blanes
Sumario 1/2010.

AUTO DE PRISIÓN PROVISIONAL



En Blanes, a 21 de mayo de 2010

ANTECEDENTES DE HECHO

PRIMERO.- El día 18 de mayo de 2010 este Juzgado recibió comunicado de los Mossos d'Esquadra por el que se ponía en nuestro conocimiento el hallazgo de dos cadáveres de unos menores (QEPD), en hotel Miramar de la localidad de Lloret de Mar. Comparecida la comisión judicial en el lugar de los hechos, estuvieron presentes el Ministerio Fiscal, la Médico Forense, el Abogado y el traductor de inglés de la detenida Sra. Angela Smith. Previamente a cualquier actuación la Sra. Forense realizó una exploración de la detenida Sra. Smith (en presencia del letrado y el traductor) concluyendo que la misma estaba consciente, orientada, conocedora de la situación y que la exploración psicopatológica es normal. Después se procedió al levantamiento de los cadáveres y la elaboración de la preceptiva acta. Seguidamente se procedió a realizar la inspección ocular y recogida de indicios como consta en el acta incorporada en autos. Posteriormente se procedió a tomar declaración a la detenida Sra. Smith en presencia de su abogado, el traductor y el Ministerio Fiscal, previa lectura de sus derechos; con el resultado que se recoge en autos. En la citada declaración la Sra. Smith reconoce haber matado a sus dos hijos (QEPD).

SEGUNDO.- En atención a todo lo instruido se dispuso incoar sumario y decretar secreta esta causa, todo ello de acuerdo con el artículo 302 y concordantes de la LECrim. Además, se está ante la sospecha fundada de que la persona detenida es autora de dos delitos de asesinato del art. 139 del Código Penal, que tiene prevista una pena de 15 a 20 años de prisión para el autor.

TERCERO.- La dotación policial encargada del asunto en su investigación de los hechos estableció que la Sra. Smith junto con su marido y sus dos hijos pequeños (QEPD) vivían en el domicilio de Travessera de Gràcia nº11 de Barcelona. Que el Sr. Martin Anthony Smith fue detenido por motivo de una orden europea de detención. Que por este motivo la Sra. Angela Smith empezó a sospechar que los servicios sociales la podían estar siguiendo con el fin de retirarle la custodia de sus hijos, lo que le hizo abandonar el domicilio de Barcelona y trasladarse al Hotel Miramar de la localidad de Lloret de Mar (Girona) donde se produjo el fatal desenlace.

CUARTO.- La solícita investigación policial fructificó en la localización y toma de declaración a la Sra. JEMMA M. Y. B., persona contratada por la detenida para cuidar de los hijos menores de edad (QEPD). En esta declaración la Sra. B. manifiesta que la detenida Sra. Smith abandonó el referido domicilio sin despedirse ni haberle manifestado la intención de marcharse dejando objetos personales en el citado domicilio. Ante tales evidencias y manifestaciones, la unidad de investigación de los Mossos d'Esquadra instó de este Juzgado solicitud de mandamiento de entrada y registro con el fin de practicar la diligencia de entrada y registro en la vivienda en Travessera de Gràcia nº 11, piso 8 de la localidad de Barcelona, lugar donde residía la Sra. Smith con su familia antes de trasladarse a Lloret de Mar (Girona). Tal solicitud fue admitida por este Juzgado mediante auto; el resultado de la entrada y registro es el que consta.

QUINTO.- El Consulado General Británico de Barcelona presentó escrito ante este Juzgado por el que se peticionaba poder visitar a la Sra. Ciudadana Británica Angela Smith con el fin de comprobar el estado en el que se encuentra, confirmar cuales son sus familiares a contactar para la repatriación de los difuntos y notificar de su detención y ofrecer una lista de abogados de habla inglesa si lo precisara. Todo ello se solicita manifestando el escrito que la visita no tiene un cariz legal. Este juzgado admitió tal petición advirtiéndole al solicitante que las actuaciones se encuentran bajo secreto de sumario y que de acuerdo con la legislación española y el artículo 36 del Convenio de Viena tiene la obligación de respetar el referido secreto sumarial.

SEXTO.- Habiendo desaparecido los motivos que hicieron acordar a este juzgado el decretar secreto de sumario, se procedió a dictar auto alzando el secreto de sumario en fecha de 21 de mayo de 2010.

SÉPTIMO.- La declaración de la detenida en sede judicial ratifica la que realizó anteriormente, confiesa ser la autora de la muerte de sus dos hijos menores de edad (QEPD), todo ello previo reconocimiento realizado por la Médico Forense. Además relata con detalle la perpetración del delito. La imputada actuó sola y se descarta que actuara junto a otras u otra persona. Existen notas supuestamente escritas por la imputada, encontradas en el lugar de los hechos, en las cuales se autoincrimina. Reconoce la Sra. Smith haber acabado con la vida de sus hijos mediante asfixia de los mismos introduciéndoles la cabeza en el interior de una bolsa de plástico. Además reconoce la imputada que los servicios sociales de su país quisieron quitarle a sus hijos y a pesar de que sabía que estaban requeridos por las autoridades decidieron escapar y venir a vivir a España.

OCTAVO.- Practicadas las primeras diligencias, dada la naturaleza y circunstancias de los hechos imputados, se ordenó convocar a la detenida, asistido de Letrado e intérprete, y al Ministerio Fiscal a la comparecencia prevista en el artículo 505 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal, al objeto de decidir sobre su situación personal. En el transcurso de dicha comparecencia el Ministerio Fiscal interesó la prisión provisional de la detenida, mientras que el abogado de la detenida interesó que se acordara la libertad sin fianza.

FUNDAMENTOS DE DERECHO

PRIMERO - En el presente sumario se cumple con todos los requisitos exigidos en el artículo 503 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal para acordar la prisión provisional. El citado precepto exige que concurren los siguientes requisitos:

1º. Que conste en la causa la existencia de uno o varios hechos que presenten caracteres de delito sancionado con pena cuyo máximo sea igual o superior a dos años de prisión, o bien con pena privativa de libertad de

duración inferior si el imputado tuviere antecedentes penales no cancelados ni susceptibles de cancelación, derivados de condena por delito doloso. Tal extremo se cumple con creces pues en el presente caso existen unos hechos que presentan los caracteres de dos asesinatos y para los que el Código Penal en su artículo 139 prevé penas de 15 a 20 años de prisión.

2º. Que aparezcan en la causa motivos bastantes para creer responsable criminalmente del delito a la persona contra quien se haya de dictar el auto de prisión. De lo instruido y del relato fáctico del presente auto se infieren motivos suficientes para creer autora de la muerte de sus dos hijos a la Sra. Smith; ya no solo por sus manifestaciones sino también por los indicios hallados.

SEGUNDO - Cumplidos estos requisitos además exige el apartado 3º del artículo 503.1 LECr. que mediante la prisión provisional se persiga alguno de los fines que enumera. Y concretamente en este caso se persigue el fin del apartado a): “Asegurar la presencia del imputado en el proceso cuando pueda inferirse racionalmente un riesgo de fuga.” Se constata la existencia real de este peligro de fuga ya que los hechos que se enjuician son la muerte de dos niños (QEPD), la pena que se prevé para el asesinato en nuestro Código Penal es de las más elevadas (de 15 a 20 años por cada delito); y la detenida es extranjera, sin familia en España, su pareja ha sido conducida a Gran Bretaña debido a orden europea de detención y entrega, ella vivía en Barcelona de alquiler, no tiene trabajo acreditado de ninguna clase, lo que agudiza el riesgo de fuga. Además no debemos obviar que de lo instruido hasta ahora (concretamente de su declaración) se deduce que la Sra. Smith ya había huido de la justicia de su país de origen para evitar que la misma procediera contra ella y sus hijos. Con lo que es palmario el riesgo de fuga para el caso de ser puesta en libertad.

TERCERO.- Entendemos que procede la prisión provisional de la Sra. ANGELA SMITH por los siguientes motivos:

1º.- Porque a los hechos que nos ocupan se le pueden imputar (y así lo hace el Fiscal) dos delitos de asesinato del artículo 139 C.P., cuya pena supera con creces el límite exigido por el artículo 503 LECr.

2º.- Existen motivos razonables para creer responsable a la Sra. Smith del delito que se le imputa en atención al atestado policial y a las declaraciones ante el juez, las cuales son coherentes y muestran escasas contradicciones sobre la mecánica de los hechos que se imputan a la detenida. Además del reconocimiento que la misma hace de los hechos.

3º.- Entendemos que el riesgo de fuga es muy elevado habida cuenta de todo lo argumentado en el presente auto. Y sobre todo habida cuenta de que ya habían huido de su país con el fin de escapar a un requerimiento de las autoridades de su país.

En virtud de lo expuesto,

PARTE DISPOSITIVA

Decreto la medida cautelar de prisión provisional comunicada y sin fianza de Angela Smith, la cual permanecerá a disposición de este Juzgado en el Sumario 1/2010 como presunta autora de dos delitos de asesinato del artículo 139 del Código Penal.

Notifíquese esta resolución al Ministerio Fiscal y al imputado y demás partes personadas.

Contra este auto cabe interponer recurso de reforma en el plazo de TRES días a partir del siguiente a su notificación.

Así, por este auto, lo acuerda, manda y firma D. RAFAEL FERNÁNDEZ SANTIAGO, Juez del Juzgado de Instrucción número 3 de Blanes. Doy fe.

VII - Duo capita sunt melius quam unum - EUROPEJSKI NAKAZ ARESZTOWANIA (ENA) - LA ORDEN DE DETENCIÓN EUROPEA (ODE)

DECYZJA RAMOWA RADY z dnia 13 czerwca 2002 r. w sprawie europejskiego nakazu aresztowania i procedury wydawania osób między Państwami Członkowskimi	DECISIÓN MARCO DEL CONSEJO de 13 de junio de 2002 relativa a la orden de detención europea y a los procedimientos de entrega entre Estados Miembros
Definicja	Definición

Europejski nakaz aresztowania stanowi decyzję sądową wydaną przez Państwo Członkowskie w celu aresztowania i przekazania przez inne Państwo Członkowskie osoby, której dotyczy wniosek, w celu przeprowadzenia postępowania karnego lub wykonania kary pozbawienia wolności bądź środka zabezpieczającego. (art. 1.1)	La orden de detención europea es una resolución judicial dictada por un Estado miembro con vistas a la detención y la entrega por otro Estado miembro de una persona buscada para el ejercicio de acciones penales o para la ejecución de una pena o una medida de seguridad privativas de libertad. (art. 1.1)
Zakres stosowania	Ámbito de aplicación
Europejski nakaz aresztowania może zostać wydany w przypadku czynów, które w świetle prawa obowiązującego w wydającym nakaz Państwie Członkowskim zagrożone są karą pozbawienia wolności lub środkiem zabezpieczającym o maksymalnym wymiarze co najmniej 12 miesięcy, albo w przypadku, gdy zapadł wyrok lub wydano środek zabezpieczający o wymiarze co najmniej czterech miesięcy. (art. 2.1)	Se podrá dictar una orden de detención europea por aquellos hechos para los que la ley del Estado miembro emisor señale una pena o una medida de seguridad privativas de libertad cuya duración máxima sea al menos de 12 meses o, cuando la reclamación tuviere por objeto el cumplimiento de condena a una pena o medida de seguridad no inferior a cuatro meses de privación de libertad. (art. 2.1)
Następujące przestępstwa, jeśli w wydającym nakaz Państwie Członkowskim zagrożone są karą pozbawienia wolności lub środkiem zabezpieczającym o wymiarze co najmniej trzech lat i jako określone prawem wydającego nakaz Państwa Członkowskiego, stanowią na warunkach niniejszej decyzji ramowej podstawę, bez weryfikacji pod kątem podwójnej odpowiedzialności karnej za popełniony czyn, do przekazania na mocy europejskiego nakazu aresztowania: (art. 2.2) • udział w organizacjach przestępczych, • terroryzm, • handel ludźmi, • seksualne wykorzystywanie dzieci i pornografia dziecięca, • nielegalny handel środkami odurzającymi i substancjami psychotropowymi, • nielegalny handel bronią, amunicją i materiałami wybuchowymi, • korupcja, • nadużycia finansowe, w tym mające negatywny wpływ na interesy finansowe Wspólnot Europejskich w rozumieniu Konwencji z dnia 26 lipca 1995 r. w sprawie ochrony interesów finansowych Wspólnot Europejskich, • pranie wpływów pieniężnych z przestępczości, • fałszowanie walut, w tym waluty euro, • przestępczość komputerowa, • przestępczość w dziedzinie ochrony środowiska, w tym nielegalny handel zagrożonymi gatunkami zwierząt i roślin oraz ich odmianami, • ułatwianie bezprawnego wjazdu i stałego przebywania, • zabójstwo, ciężkie uszkodzenie ciała, • nielegalny handel organami i tkankami ludzkimi, • porwanie, bezprawne przetrzymywanie i branie zakładników, • rasizm i ksenofobia, • kradzież zorganizowana lub rozbój z bronią w ręku, • nielegalny handel przedmiotami kultury, w tym antykami i dziełami sztuki, • oszustwo, • ściąganie haraczy i wymuszanie,	Darán lugar a la entrega, en virtud de una orden de detención europea, en las condiciones que establece la presente Decisión marco y sin control de la doble tipificación de los hechos, los delitos siguientes, siempre que estén castigados en el Estado miembro emisor con una pena o una medida de seguridad privativas de libertad de un máximo de al menos tres años, tal como se definen en el Derecho del Estado miembro emisor: (art. 2.2) • pertenencia a organización delictiva, • terrorismo, • trata de seres humanos, • explotación sexual de los niños y pornografía infantil, • tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias psicotrópicas, • tráfico ilícito de armas, municiones y explosivos, • corrupción, • fraude, incluido el que afecte a los intereses financieros de las Comunidades Europeas con arreglo al Convenio de 26 de julio de 1995 relativo a la protección de los intereses financieros de las Comunidades Europeas, • blanqueo del producto del delito, • falsificación de moneda, incluida la falsificación del euro, • delitos de alta tecnología, en particular delito informático, • delitos contra el medio ambiente, incluido el tráfico ilícito de especies animales protegidas y de especies y variedades vegetales protegidas, • ayuda a la entrada y residencia en situación ilegal, • homicidio voluntario, agresión con lesiones graves, • tráfico ilícito de órganos y tejidos humanos, • secuestro, detención ilegal y toma de rehenes, • racismo y xenofobia, • robos organizados o a mano armada, • tráfico ilícito de bienes culturales, incluidas las antigüedades y las obras de arte, • estafa, • chantaje y extorsión de fondos,

• podrabianie towarów i piractwo, • fałszowanie dokumentów urzędowych i handel nimi, • fałszowanie środków płatniczych, • nielegalny handel substancjami hormonalnymi i innymi środkami pobudzającymi wzrost, • nielegalny handel materiałami jądrowymi lub radioaktywnymi, • handel kradzionymi pojazdami, • gwałt, • podpalenie, • przestępstwa podlegające jurysdykcji Międzynarodowego Trybunału Karnego, • bezprawne zajęcie samolotu/statku, • sabotaż	• violación de derechos de propiedad industrial y falsificación de mercancías, • falsificación de documentos administrativos y tráfico de documentos falsos, • falsificación de medios de pago, • tráfico ilícito de sustancias hormonales y otros factores de crecimiento, • tráfico ilícito de materiales radiactivos o sustancias nucleares, • tráfico de vehículos robados, • violación, • incendio voluntario, • delitos incluidos en la jurisdicción de la Corte Penal Internacional, • secuestro de aeronaves y buques, • sabotaje
Właściwe organy sądowe	Autoridades judiciales competentes
1. Wydającym nakaz organem sądowym jest organ sądowy wydającego nakaz Państwa Członkowskiego, właściwego dla wydania europejskiego nakazu aresztowania na mocy prawa obowiązującego w tym Państwie. (art. 6.1) 2. Wykonującym nakaz organem sądowym jest organ sądowy wykonującego nakaz Państwa Członkowskiego, właściwego dla wykonania europejskiego nakazu aresztowania na mocy prawa obowiązującego w tym Państwie. (art. 6.2)	1. La autoridad judicial emisora será la autoridad judicial del Estado miembro emisor que sea competente para dictar una orden de detención europea en virtud del Derecho de ese Estado. (art. 6.1) 2. La autoridad judicial de ejecución será la autoridad judicial del Estado miembro de ejecución que sea competente para ejecutar la orden de detención europea en virtud del Derecho de ese Estado. (art. 6.2)
Załącznik	ANEXO
EUROPEJSKI NAKAZ ARESZTOWANIA wzór w języku polskim	ORDEN DE DETENCIÓN EUROPEA modelo en idioma español
KODEKS POSTĘPOWANIA KARNEGO Rozdział 65a Wystąpienie do państwa członkowskiego Unii Europejskiej o przekazanie osoby ściganej na podstawie europejskiego nakazu aresztowania	Ley 23/2014, de 20 de noviembre, de reconocimiento mutuo de resoluciones penales en la Unión Europea. Ley 3/2003, de 14 de marzo y Ley Orgánica 2/2003 de 14 de marzo, complementaria de la Ley sobre orden europea de detención y entrega.

VIII EXPRESSIS VERBIS

- LA LEY DE ENJUICIAMIENTO CRIMINAL - HISZPAŃSKA USTAWA O POSTĘPOWANIU KARNYM (ODPOWIEDNIK POLSKIEGO KODEKSU POSTĘPOWANIA KARNEGO)
- EL CÓDIGO PENAL - KODEKS KARNY
- LA PRISIÓN PROVISIONAL /LA PRISIÓN PREVENTIVA - TYMCZASOWE ARESZTOWANIE
- LA DETENCIÓN PROVISIONAL - TYMCZASOWE ARESZTOWANIE
- LA DETENCIÓN PREVENTIVA - ZATRZYMANIE PREWENCYJNE
- EL DETENIDO - ZATRZYMANY
- EL DETENIDO SOMETIDO A PRISIÓN PROVISIONAL / EL DETENIDO PROVISIONALMENTE - TYMCZASOWO ARESZTOWANY
- DECRETAR LA PRISIÓN PROVISIONAL - ORZEC TYMCZASOWE ARESZTOWANIE
- ADOPTAR /ACORDAR LA PRISIÓN PROVISIONAL - POSTANOWIĆ O TYMCZASOWYM ARESZTOWANIU
- EL AUTO DE PRISIÓN PREVENTIVA - POSTANOWIENIE O TYMCZASOWYM ARESZTOWANIU
- DICTAR EL AUTO DE PRISIÓN PROVISIONAL - WYDAĆ POSTANOWIENIE O TYMCZASOWYM ARESZTOWANIU
- EL RECURSO CONTRA EL AUTO DE PRISIÓN PROVISIONAL - ZAŻALENIE NA POSTANOWIENIE O TYMCZASOWYM ARESZTOWANIU
- INTERPONER EL RECURSO DE APELACIÓN CONTRA EL AUTO DE PRISIÓN PROVISIONAL - WNIEŚĆ ZAŻALENIE NA POSTANOWIENIE O TYMCZASOWYM ARESZTOWANIU

- LAS MEDIDAS CAUTELARES - ŚRODKI ZAPOBIEGAWCZE (P. EJ. LA DETENCIÓN PROVISIONAL)
- LAS MEDIDAS COACTIVAS - ŚRODKI PRZYMUSU (P. EJ. LA DETENCIÓN)
- LAS MEDIDAS DE SEGURIDAD - ŚRODKI ZABEZPIECZAJĄCE (P.EJ EL INTERNAMIENTO EN CENTRO PSIQUIÁTRICO)
- EL INVESTIGADO - PODEJRZANY (REFORMA DE LA LECRIM: LO 13/2015, DE 5 DE OCTUBRE SUPRIME EL TÉRMINO "IMPUTADO")
- EL ENCAUSADO - OSKARŻONY (REFORMA DE LA LECRIM: LO 13/2015, DE 5 DE OCTUBRE SUPRIME EL TÉRMINO "IMPUTADO")
- EL OFENDIDO - POKRZYWDZONY (P.EJ. SI UNA PERSONA ES ASESINADA)
- EL PERJUDICADO - POKRZYWDZONY (P.EJ. LOS FAMILIARES DE LA PERSONA ASESINADA)
- LA PRORRÓGA / PROLONGACIÓN DE LA PRISIÓN PREVENTIVA - PRZEDŁUŻENIE TYMCZASOWEGO ARESZTOWANIA
- PRORROGAR / PROLONGAR LA PRISIÓN PREVENTIVA - PRZEDŁUŻYĆ TYMCZASOWE ARESZTOWANIE
- LA LIBERTAD PROVISIONAL CON FIANZA / LA LIBERTAD BAJO FIANZA - ZWOLNIENIE TYMCZASOWO ARESZTOWANEGO PO WPLACIE PORĘCZENIA MAJĄTKOWEGO [TZW. WARUNKOWE TYMCZASOWE ARESZTOWANIE]
- LA PRISIÓN PROVISIONAL SIN FIANZA / INCONDICIONAL - TYMCZASOWE ARESZTOWANIE BEZ MOŻLIWOŚCI ZWOLNIENIA ZA POMOCĄ PORĘCZENIA MAJĄTKOWEGO
- LA IMPOSICIÓN DE LA FIANZA - NAŁOŻENIE / ZASTOSOWANIE PORĘCZENIA MAJĄTKOWEGO
- COMPARECER ANTE EL JUEZ SIN ESTAR DETENIDO - ODPOWIADAĆ Z WOLNEJ STOPY
- LA INSTRUCCIÓN - POSTĘPOWANIE PRZYGOTOWAWCZE [EN EL PROCESO POR DELITOS GRAVES Y EN LOS PROCESOS ESPECIALES QUE SE TRAMITAN CONFORME A SU PROCEDIMIENTO, RECIBE EL NOMBRE DE SUMARIO Y EN EL PROCEDIMIENTO ABREVIADO DE DILIGENCIAS PREVIAS.]
- EL CENTRO DE DETENCIÓN / EL CENTRO PENITENCIARIO - ARESZT ŚLED CZY
- EL MAGISTRADO / JUEZ INSTRUCTOR - SĘDZIA ŚLED CZY
- EL MINISTERIO FISCAL - PROKURATURA
- EL FISCAL - PROKURATOR
- LA CAUSA - SPRAWA, PROCES: CONOCER DE LA CAUSA - ROZPATRZYĆ / ROZPOZNAĆ SPRAWĘ
- EL DERECHO A LA LIBERTAD - PRAWO DO WOLNOŚCI
- LA PRIVACIÓN DE LA LIBERTAD - POZBAWIENIE WOLNOŚCI
- LA RESTRICCIÓN DE LA LIBERTAD - OGRANICZENIE WOLNOŚCI
- EL PROCEDIMIENTO HABEAS CORPUS - PROCEDURA HABEAS CORPUS, SĄDOWA KONTROLA ZATRZYMANIA
- PONER EN LIBERTAD - UWOLNIĆ: LA INMEDIATA PUESTA EN LIBERTAD - NIEZWŁOCZNE ZWOLNIENIE
- PONER A DISPOSICIÓN JUDICIAL - PRZEKAZAĆ DO DYSPOZYCJI SĄDU
- LA PUESTA DEL DETENIDO A DISPOSICIÓN JUDICIAL - PRZEKAZANIE ZATRZYMANEGO DO DYSPOZYCJI SĄDU
- IMPONER LA PENA - NAŁOŻYĆ KARĘ
- LA PENA PRIVATIVA DE LIBERTAD - KARA POZBAWIENIA WOLNOŚCI
- TENER ANTECEDENTES PENALES - BYĆ WCZEŚNIEJ KARANYM
- LA CANCELACIÓN DE ANTECEDENTES PENALES - ZATARCIE SKAZANIA
- LOS ANTECEDENTES PENALES NO SUSCEPTIBLES DE CANCELACIÓN - SKAZANIE NIEPODLEGAJĄCE ZATARCIU
- EL DOLO - ZAMIAR, PREMEDITACJA
- EL DELITO DOLOSO - PRZESTĘPSTWO UMYŚLNE
- EL DELITO DOLOSO DE MENOR GRAVEDAD - WYSTĘPEK UMYŚLNY
- EL CRIMEN - ZBRODZIA
- CONDENAR - SKAZAĆ
- LA CONDENA - KARA, WYROK
- LA CONDENA POR DELITO DOLOSO - SKAZANIE ZA PRZESTĘPSTWO POPEŁNIONE UMYŚLNIE
- EL RIESGO DE FUGA - RYZYKO / OBAWA UCIECZKI
- LA GRAVEDAD DE PENA - SUROWOŚĆ / WYMIAR KARY
- LAS DILIGENCIAS DE PRUEBA - CZYNNOŚCI DOWODOWE
- INFORMAR AL DETENIDO DE SUS DERECHOS - POUCZYĆ ZATRZYMANEGO O JEGO PRAWACH
- INDUCIR A PRESTAR FALSOS TESTIMONIOS - NAKŁANIAĆ DO SKŁADANIA FAŁSZYWYCH ZEZNAŃ
- EL JUICIO ORAL - ROZPRAWA / PRZEWÓD SĄDOWY
- INCOAR EL PROCEDIMIENTO - WSZCZĄĆ POSTĘPOWANIE

- INCOAR EL SUMARIO - WSZCZĄĆ ŚLEDZTWO
- EL ESCRITO DE ACUSACIÓN - AKT OSKARŻENIA
- COMETER EL HECHO DELICTIVO - POPEŁNIĆ CZYN PRZESTĘPCZY
- IMPUTAR ALGO A ALGUIEN - ZARZUCAĆ KOMUŚ COŚ, OSKARŻAĆ, OBWINIAĆ KOGOŚ O COŚ
- EL HECHO IMPUTADO - ZARZUCANY CZYN
- RECURRIR LA SENTENCIA - ODWOŁAĆ SIĘ OD WYROKU
- LA PRISIÓN INCOMUNICADA - ARESZT W IZOLACJI Z OGRANICZENIEM NIEKTÓRYCH PRAW (≠COMUNICADA)
- LA INCOMUNICACIÓN - ODOŚOBNIENIE, IZOLACJA
- EL SECRETO DEL SUMARIO - TAJEMNICA ŚLEDZTWA
- LEVANTAR /ALZAR EL SECRETO DEL SUMARIO - ZNIEŚĆ TAJEMNICĘ ŚLEDZTWA
- LA EXCARCELACIÓN - ZWOLENIENIE Z WIĘZIENIA
- LA VISTA - ROZPRAWA SĄDOWA
- LA AUDIENCIA - PRZESŁUCHANIE STRON W SĄDZIE
- LA CITACIÓN - WEZWANIE DO SĄDU
- EL LETRADO / ABOGADO DESIGNADO DE OFICIO - ADWOKAT / OBROŃCA WYZNACZONY Z URZĘDU
- IMPUGNAR - ZASKARŻYĆ
- SOMETER A TRATAMIENTO DE DESHABITUACIÓN - PODDAĆ LECZENIU ODWYKOWEMU
- EL JUZGADO DE GUARDIA - SĄD DYŻURNY / DYŻURUJĄCY
- EL EFECTO DEVOLUTIVO / EL RECURSO DEVOLUTIVO/ EL RECURSO EN UN SÓLO EFECTO / EL AUTO APELABLE SÓLO EN EL EFECTO DEVOLUTIVO - CHARAKTER DEWOLUTYWNY / ODWOŁANIE O CHARAKTERZE DEWOLUTYWNYM (WNIESIENIE ODWOŁANIA POWODUJE PRZENIESIENIE WŁAŚCIWOŚCI DO PRZEPROWADZENIA POSTĘPOWANIA ODWOŁAWCZEGO DO ORGANU WYŻSZEGO STOPNIA ALE NIE POWODUJE WSTRZYMANIA WYKONANIA ZASKARŻONEJ DECYZJI DO CZASU ZAKOŃCZENIA POSTĘPOWANIA ODWOŁAWCZEGO)
- EL RECURSO EN DOS EFECTOS (DEVOLUTIVO Y SUSPENSIVO) - ODWOŁANIE O CHARAKTERZE DWOLUTYWNYM I SUSPENSYWNYM / ZAWIESZAJĄCYM (WNIESIENIE ODWOŁANIA POWODUJE PRZENIESIENIE WŁAŚCIWOŚCI DO PRZEPROWADZENIA POSTĘPOWANIA ODWOŁAWCZEGO DO ORGANU WYŻSZEGO STOPNIA A JEGO WNIESIENIE WSTRZYMUJE WYKONANIE ZASKARŻONEJ DECYZJI DO CZASU ZAKOŃCZENIA POSTĘPOWANIA ODWOŁAWCZEGO)
- EL LEVANTAMIENTO DEL CADÁVER - OGLĘDZINY ZWŁOK
- LA INSPECCIÓN LOCAL - WIZJA LOKALNA
- LOS INDICIOS - POSZLAKI
- LA SOSPECHA FUNDADA - UZASADNIONE PODEJRZENIE
- EL PRESUNTO AUTOR - DOMNIEMANY SPRAWCA
- LA DILIGENCIA DE ENTRADA Y REGISTRO - CZYNNOŚĆ PRZESZUKANIA (MIESZKANIA / POMIESZCZEŃ)
- EL GRILLETE ELECTRÓNICO - ELEKTRONICZNA BRANSOLETKA (SYSTEM DOZORU ELEKTRONICZNEGO)
- LA ORDEN EUROPEA DE DETENCIÓN Y ENTREGA (ODE) - EUROPEJSKI NAKAZ ARESZTOWANIA (ENA)
- LA DOBLE INCRIMINACIÓN / TIPIFICACIÓN - PODWÓJNA KARALNOŚĆ